

本会媒体：



网址：
www.wycliffe.org.hk

Facebook：
www.facebook.com/wbthk

Instagram：
www.instagram.com/wycliffe_bible_translators_hk

Youtube：
www.youtube.com/c/HKWBT

订阅本会 通讯／刊物／ 消息：



<https://forms.gle/AqDhUiYG7SGrCCjo9>

还看两刃的剑

本会会员：小方瓦姊妹

9月份，正当我在密锣紧鼓，为10月开课的课程备课时，统筹梳族和伊东族翻译项目的同工表示两族群自从4月完成译经原则及译经软件训练后，分别译好路加福音9章及15章经文，希望得到一些回馈，好让他们能及时更正一些错误。我于是抽出一周时间跟他们检查路加福音中有关耶稣降生的经文，帮助他们更充分应用译经软件来增加对经文的理解和管理译经进度。

其中一天的灵修时段，母语译经员JM分享到希伯来书提到有关两刃的剑的经文，也是上次我在接受培训时感动我的经文。我体会译经时若不能做到信达雅，会令神的话语失去功效。JM则认神话语的功效，在于译经员的生命是否能活出美好见证。其实，这两者同样重要，可视为神话语的两刃，缺一不可。愿翻译团队既能把经文译得准确，也能以生命活出神的道。

两个团队接着的目标分别是在今年11月底和明年1月完成路加福音余下经文的初稿（即平均每月三章经文）及为耶稣降生故事进行阅读理解测试。这段时间，我透过译经软件知道他们进度理想，而且大致能学以致用，感到十分欣慰。盼望圣诞故事的阅读理解测试，不单是让团队了解经文要改善之处，更能触动族人心弦，叫族人明白神的爱是何等彻底无保留。

10月份，每三年为一个循环的法语i-Delta课程（全名Institute for the development of translation and language in Africa）正式展开。这个课程为法语区不同国家培训圣经翻译、语言研究、识字教育、媒体制作和圣经运用同工。今届是第四届，共三十八位学生，分别是来自刚果民主共和国、刚果共和国、马里、塞内加尔、喀麦隆、布基纳法索、多哥、贝宁和科特迪瓦共九个国家。

就在课程统筹到达的那天早上，我醒来时发觉所有关节肿痛，行起路来如机械人，原本合穿的雨靴也穿不下。幸好，同事开车接送，否则那天根本无可能到中心授课，我拍档才不致要独力承担所有工作。刚好那天中午时段有位护士义务来机构驻诊两小时，我趁机请她诊断一下。她听了我的描述后，很快就确定我患了「基孔肯雅热病」，俗称「屈公病」。这种病由蚊传播，没有药物治疗，只能随时间好转。据说病情可以持续数天至数星期不等，曾有同事病情持续数月。

想不到翌日起床时，脚部的关节肿痛已大大纾缓了，走路没有太大痛楚，我已可以步行到办事处。再过一天，我已经可以恢复晨跑。听到同时无不惊讶不已，并且不相信我确实得了这种病。除了是神的恩典，我实在想不到更合理的解释。

（文章写于2024年11月）

祈祷／思想：

1. 神的话语如何成为你人生的帮助？
2. 你在生活里如何活出神的话语，成为美好的见证？

本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室

邮箱地址：香港英皇道邮箱34757号 电邮：admin@wycliffehongkong.org

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957 Whatsapp号码：(852) 6333 3576

如欲经电邮收取本会代祷信，请通知本会。欢迎自由奉献，支票抬头写「香港威克理夫圣经翻译会」，或向本会查询自动转账方法。

〔香港威克理夫圣经翻译会是以有限责任形式成立为法团的公司〕

Wycliffe Bible Translators (Hong Kong) is incorporated with limited liability 〕

祷告墙

「万军之耶和华说：不是倚靠势力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的灵方能成事。（撒迦利亚书4章6节）」

1. 香港办事处

感谢神带领我们踏进新一年，祈求主继续帮助我们在各样挑战下事奉，发展各项事工。罗兆泉牧师于本会担任总干事的任期将于2025年12月底届满，本会董事会一直在物色接任人，求神为本会预备合适的接任人选。

2. 罗兆泉牧师（香港◎办事处主管）

罗牧师担任本会办事处主管，处理的事务繁多，也要经常到不同堂会证道，并且协助菲律宾伦布语旧约圣经翻译工作或支援需要等。罗牧师与师母于本月5至15日出差到菲律宾带领创伤治疗工作坊，请记念他们的服侍。

3. 村岛家（日本◎宣教动员）

村岛家计划于2025年开办五次创伤治疗精简课程，让信徒经历这个事工的美好。求主赐下事奉的机会，帮助他们过去在创伤治疗方面所受的训练，能够学以致用。愿主吸引更多人关注创伤治疗事工，并且兴起更多人愿意受训成为促导员。

4. 饭团一家（全球◎手语圣经翻译）

饭团先生需要智慧带领和帮助全球各地的手语团队发展工作，也要经常出差参与会议，请记念他的事奉。饭团夫妇的大儿子现修读的课程于今年初完成，而二儿子对升学也有一些想法，愿主引导他们升学的方向。

5. 译思聆姊妹（Easyling）（亚太地区◎传讯主任）

姊妹要协助亚太区领导团队筹办一连三个工作坊，将于2至3月在新加坡、香港和东京举行。求主赐精神和健康给主领工作坊的策略顾问，也请记念姊妹要处理各项细节，如宣传、报名和后勤等。

6. 徐氏家庭（亚洲大陆◎动员／支援）

徐先生现时参与推动青年宣教的工作，求主赐智慧和策略给他服侍年轻人，帮助他以各种不同方式参与宣教。徐太太继续照顾家庭，感恩三个孩子在不同阶段成长，请为他们继续在主里健康成长和发展而祷告。

7. 王先生夫妇（亚洲大陆◎地区主管／南亚◎识字教育）

王先生虽然已从主管的角色退下来，但仍参与多项工作，并且计划未来的事奉安排，请记念。王太太则继续带领多个识字教育项目，与不同团队与伙伴沟通和合作，也要申请和管理项目的经费等，请记念她的服侍。

8. Grace姊妹（南亚◎与圣经联结）

教会为本的K语识字班即将开始，祈求四位导师能掌握教学技巧。另外，感恩S语旧约圣经录音工作能排除困难而开展，请记念各牧者能顺利录音，也能借录音时找出要修改的字词，以作日后修改之用。

9. 手物夫妇（亚洲◎手语圣经翻译）

手物夫妇现时每三个月就要续签证一次，每次申请签证也要花上大量时间，因此他们考虑转为申请其他类型的签证，求主为他们开路。手物夫妇分别参与不同手语团队的翻译工作，也努力与聋人群体建立深入关系，请记念。

10. 千粮姊妹（亚洲◎手语圣经翻译）

姊妹上月中开始以遥距方式修读希伯来文课程，求主赐智慧、灵活的头脑、良好的记性和理解力给她学习。姊妹也会调整工作，视乎情况或与两个团队继续合作，以及作一些行政支援。请为她适应新安排祷告。

11. 轻舟姊妹（亚洲◎圣经翻译）

姊妹去年参与口述翻译工作坊，其中学习到「如何内化口述材料」的题目，感恩她有机会将一些「内化」技巧应用在团队的翻译工作中，求主帮助她和团队领袖能够愈来愈掌握「内化」过程的操作技巧，让工作的成果尽善尽美。

12. Lake太太（亚洲◎语言团队支援及关顾）

Lake太太以遥距方式支援的语言团队，上季尝试采用另一个渠道发放工资，愿神继续保守和赐下安全发放工资的渠道。团队也需要稳定的网络工作，请记念，并且求主继续赐智慧和敏锐的心给Lake太太支援团队的需要。

13. AK Family（亚洲◎语言学习）

自从K去年10月完成出差回家后，有不少事工的门都相继为AK打开了。求主赐下智慧和判断，使他们知道如何取舍，行在神的心意中。K的父亲患有糖尿病，现开始影响他的视力，对他身心带来打击，求主怜悯，也愿他能经历主。

14. 刘太太（东南亚◎识字教育）

刘太太本月的工作十分忙碌，月初她会参与康族的第二个语言发展工作坊。之后，又会参与十二个民族识字教育的周年检讨与计划工作坊，并且出席一个语言学会议，分享两个议题。至差不多月底，她又会在网上做教师训练，请记念她的服侍。

15. 羊先生一家（东南亚◎圣经翻译／支援）

新一年，雅卓语团队有新的目标，盼望1月份能举办另一次小规模识字班，让上次未能出席的村民代表把握机会学习，请记念筹备的过程。另外，小羊羊转校后继续适应新的校园环境，请记念他，以及羊先生一家搬家后在新环境的生活。

16. 米露家庭（东南亚◎图书馆管理／支援）

米露的大儿子将于今年初到海外升学，现他们在积极预备大儿子进入新阶段，请记念他们。阿米要处理繁多的图书馆事务，阿露则继续支援不同团队的需要。阿露年老母亲的记忆力每况愈下，求主保守她的身心灵，在家和出入平安。

17. Lillian姊妹 (东南亚
◎语言发展)

姊妹已完成在港的述职期，并且有放假休息的机会，感恩。姊妹将于本月初回去工场，请记念她的行程。求主帮助姊妹回去工场后继续与语言助手合作撰写字词定义和例句，也求主赐亮光给姊妹撰写语法文章。

21. 雅图姊妹
(东南亚◎圣经翻译)
——香港 · 述职

康族第二次的语言发展工作坊将于本月初举行，请记念族人的学习和语言发展工作。姊妹由1月开展述职期至3月，请记念期间她到不同教会分享工作和需要，与支持者巩固伙伴关系。

25. 马利亚姊妹 (东非◎
圣经翻译)

姊妹因考虑到照顾家人的需要，她决定回港以遥距方式参与工场的工作。请记念她以新方式继续与工场团队合作翻译圣经。上月是姊妹的述职期，感恩她可以到不同教会分享和证道等，与支持者巩固关系，彼此激励。

29. 风铃姊妹
(台湾◎与圣经联结)

风铃姊妹的父母前往台湾探望她，与她相聚，感恩。风铃已搬迁至南庄新居，渐渐安顿下来，请记念姊妹有智慧在这个地区开展工作，尤其与当地的赛夏族建立关系，服侍赛夏族的年轻人，与他们分享基督的爱和神的话语。

33. 足印姊妹
(香港◎神学训练)

姊妹继续神学硕士课程的学习，求神赐智慧和身心灵的力量给她完成学习，她也要决定论文题目，愿主指引她找到合适研究的题目。另外，姊妹今年开始在母会实习，担当传道人，请记念她的学习和事奉。

18. 一心姊妹 (东南亚◎
民族艺术)

姊妹经过几次与教授的沟通和提交论文题目建议后，最终定好了题目，感恩。求神赐清晰和敏锐的头脑给她分析和整合各种资料，撰写论文。另外，姊妹希望自己能在同住的姐姐和姐夫的家中作盐作光，引领他们认识神。

22. 鸡蛋花姊妹
(东南亚◎语言学习)
——离任

姊妹领受以自由宣教士身份在工场服侍，对事工发展更为理想，因此她决定辞去本会的工作，于去年12月底正式离任。本会感谢她多年来忠心的服侍，愿神继续带领和赐福给她在职场的事奉。

26. 小量丸子
(东非◎圣经翻译)

小量丸子换了家居宽频，网络性能较以往流畅稳定，盼望对日后的遥距工作有所帮助。请记念摩利语和贝里语译经团队在小量丸子暂别工场的日子，能按时完成定下的目标。另外，丸子的左手肘感间歇性疼痛，求主医治。

30. 甩鞭夫妇
(台湾◎圣经翻译／与圣经
联结)——香港 · 述职

甩鞭夫妇由1月开展述职期至2月底，请记念他们期间到不同教会分享或讲道，与支持者彼此激励，巩固关系。甩鞭夫妇也会安排放假休息，愿他们在忙碌的述职工作后能够好好休息和放松。



19. 箭袋家庭
(东南亚◎宣子教育)

箭袋夫妇的组合式教育中心需要更多人手分担教学工作，求主感动合适的人回应。他们也祈求与学生建立美好的关系，一同成长。箭袋太太担当教育中心的校长，处理繁多事务，同时要对两个孩子进行在家教学，请记念。

23. ST一家
(东非◎圣经翻译)

以马语团队人手不足，主要译经员身体状况欠佳，请记念他和团队工作的进展。布龙语母语译经员在村落播放《耶稣传》电影和分发圣经小故事等，族人反应正面，并且不断有族人决志归主，感恩，求主坚固他们的信心。

27. 施先生夫妇
(非洲◎圣经翻译)

施先生夫妇继续以遥距方式与工场团队联系和合作，求主保守他们能顺利完成新约圣经翻译最后阶段的工作。感恩他们的女儿上年完成兽医学位课程，上月开始在澳洲当兽医，求主帮助她适应工作岗位和澳洲的生活。

31. 憬连姊妹
(香港◎译经顾问)

姊妹由1至2月检查一个团队的路加福音译文，接着是他们的使徒行传译文。另外，姊妹也要预备3月初的一些工作，请记念她的服侍。姊妹自去年11月与丈夫回港定居，请继续记念丈夫的适应，特别是香港的天气。

退休会员

◎ 欧阳佩玲
(罗兆泉牧师太太)

罗师母右眼的情况没有进展，医生决定改用另一种药物，这种药物的风险较大，可能会引起出血或过敏反应等，求主保护她，医治她。

20. 冒号家庭
(东南亚◎圣经翻译)

冒号先生去年底获得的语言评核结果显示，在未来六个月内应该可以完成学习，不过，今年年中前仍要应考最后一次水平测试，请记念。冒号太太除了照顾家庭外，也协助工场团队发展强化基督教家庭的计划，请记念。

24. 莫先生夫妇
(东非◎圣经翻译)
——香港 · 述职

莫先生夫妇的述职期至2月底，请记念他们每星期到不同教会讲道或分享等，愿主赐福给他们与支持者巩固彼此的关系。在港期间，莫先生也以遥距方式跟进工场的工作，求主加能赐力给他。

28. 小方瓦姊妹
(非洲◎译经顾问训练)
——香港 · 述职

姊妹由12月中旬开展述职期至2月中，请记念期间她会到不同教会讲道和分享，愿主帮助她与支持者巩固关系，也请记念姊妹在港期间能与家人团聚，愿她的母亲能早日撇弃偶像，归向基督。

32. 沈老师夫妇
(香港◎译经顾问与支援)

沈老师继续译经顾问的审核工作，也定期覆诊，监察癌指数，请记念。沈太太继续发展言展机构的工作和支援亚洲团队等，求主帮助她平衡各方面。沈太太的妈妈接受肿瘤切除后，康复进展理想，感恩，愿她早日归主。

退休會員

◎ 凯丰先生、凯丰太太

凯丰先生在思考论文研究计划和各样工作安排，愿主指引。凯丰太太要处理多年的痛症，请记念。

◎ Lake先生

感恩Lake先生的身心健康。

最新消息

心灵的疗愈同行小组

一个安全和聆听的互动小组，让心灵受伤或疲乏的信徒，一同经历以经文为本的疗愈，在苦难、悲恸和宽恕中与神相遇。

核心主题：

- 甚么是心灵创伤？
- 如果上帝爱我们，为甚么我们会有苦难？
- 如何使心灵创伤得医治？
- 经历哀伤的过程
- 把我们的伤痛带到「十字架」前
- 如何才能饶恕别人？

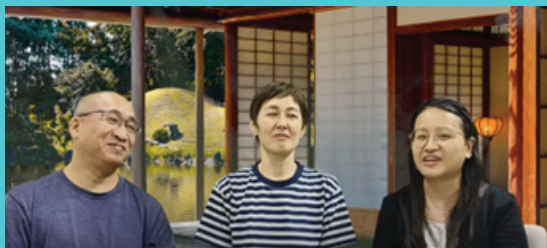
欢迎邀约领会，可以与堂会协议堂数；
本会也不定期举办小组，请留意本会的最新消息。

如果想了解更多有关同行小组及组长训练的资讯，可以浏览创伤疗愈中心（The Trauma Healing Institute）。



影片推介

《威克理夫倾吓偈》第六集：村岛夫妇由菲律宾到日本



简介：村岛夫妇分享他们如何踏上菲律宾工场服侍，以及回归日本参与推广圣经翻译，其中主要包括创伤治疗事工。

《威克理夫会员讲道集》

简介：收录本会会员（宣教士）讲道影片或录音档。

本会YouTube频道：
www.youtube.com/c/HKWBT

欢迎订阅和分享本会媒体！



孩子专属的宣教日引 Podcast: 《宣教小祈兵》



以广东话制作，由咖喱姐姐和寿司姐姐带孩子进入宣教的世界，一起成为神国度的小「祈」兵！

详情：https://www.wycliffe.org.hk/news_detail?pkey=249



收听（下载程式）：新增Youtube版：



祈祷会消息

日期：2025年2月3日（一）
时间：晚上7时30分至9时
主题：述职分享
分享：小方瓦姊妹（喀麦隆工场）
地点：本会办事处（旺角运动场道21-27号运泰大厦2楼A室，近太子港地铁站A出口）

预告3月份祈祷会：

日期：2025年3月3日（一）
主题：述职分享
分享：雅图姊妹（东南亚工场）